

## UMOWA O WSPÓŁPRACY

pomiędzy

Narodowym Uniwersytetem Górniczym w Dniprze

z siedzibą w

49-027 Dnipro, al. Dmytra Jawornickoho 19, Ukraina,

reprezentowanym przez

Prorektora ds. Współpracy Międzynarodowej – dr hab. inż. Oleksandra Szaszenki, prof. PK

oraz

Politechniką Krakowską im. Tadeusza Kościuszki

z siedzibą w

31-155 Kraków, ul. Warszawska 24, Polska,

reprezentowaną przez

Prorektora ds. Kształcenia – dr hab. inż. Jerzego Zająca, prof. PK

Niniejsza umowa dotyczy współpracy pomiędzy Politechniką Krakowską oraz Narodowym Uniwersytetem Górniczym w Dniprze.

Strony zgadzają się na wspieranie akademickiej wymiany i rozwoju działalności naukowo-badawczej zgodnych z konkretnymi potrzebami i celami, prowadzących do wspólnych korzyści, oraz w wyniku wspólnego porozumienia, ustalą zakres i obszar przedmiotu niniejszej współpracy na podstawie następujących założeń.

Narodowy Uniwersytet Górniczy w Dniprze oraz Politechnika Krakowska ustalają następujące zasady:

### §1

1. Strony niniejszej umowy zobowiązują się współpracować przy tworzeniu programów wzajemnej współpracy dotyczącej pracowników i studentów, uwzględniającej cele edukacyjne i badawcze.
2. Współpraca pomiędzy stronami odbywać się będzie w następującym zakresie:

- a) wymiany studentów i/lub stażystów,
- b) wymiany nauczycieli akademickich,
- c) wspólnych działań badań i publikacji,
- d) wspólnych konferencji, seminariów, warsztatów i spotkań.
- e) wspólne programy studiów, wspólne dyplomowanie

3. Szczegóły współpracy stron określać będzie odrębna umowa.

## §2

- 1. Niniejsza umowa wchodzi w życie z dniem podpisania i zostaje zawarte na okres 5 lat z zachowaniem 6-miesięcznego okresu wypowiedzenia.
- 2. Każda ze stron może w dowolnym czasie proponować dokonania zmiany niniejszej umowy. Zmiany stają się obowiązujące w dniu udokumentowania ich w formie pisemnej i podpisania przez oficjalnych reprezentantów obu Uczelni.
- 3. Niniejsze porozumienie sporządzono w języku polskim i ukraińskim w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach dla każdej wersji językowej, podpisanych przez obie strony.

Politechnika Krakowska

Narodowy Uniwersytet Górniczy w Dniprze

**dr hab. inż. Jerzy Zajac**

**dr hab. inż. Oleksandr Szaszenko**

Prorektor ds. Kształcenia

Prorektora ds. Współpracy Międzynarodowej

Kraków, dnia .....

Dnipro, dnia .....



# ДОГОВІР ПРО СПІВПРАЦЮ

поміж

Національним гірничим університетом,  
49-027 Дніпро, вул. Дмитра Яворницького 19, Україна,  
представлений  
проректором з міжнародних зв'язків – професором Олександром Шашенком

та

Краківською політехнікою ім. Тадеуша Костюшки,  
31-155 Краків, вул. Варшавська 24, Польща,  
представленою  
проректором з навчальної роботи – професором Єжи Зайонцом.

Даний договір стосується співпраці між Краківською Політехнікою та Національним гірничим університетом.

Сторони погоджуються на підтримку академічних обмінів і розвитку науково-дослідницької діяльності, що відповідають потребам і цілям, які призводять до спільної користі, а також у результаті взаємної згоди визначають сферу і предмет співпраці на підставі наступних положень.

Національний гірничий університет і Краківська політехніка встановлюють такі засади:

## §1

1. Сторони даного договору зобов'язуються працювати спільно при створенні програм взаємного співробітництва працівників і студентів, що мають освітні і дослідницькі цілі.
2. Співробітництво між сторонами буде відбуватися по наступним напрямкам:
  - а) обмін студентами і/або стажерами,

- b) обмін викладачами,
- c) спільні наукові дослідження і публікації,
- d) сумісні конференції, семінари, практики і наради,
- e) спільні навчальні програми, сумісне дипломування.

3. Деталі співробітництва сторін будуть узгоджені додатковими договорами.

## §2

1. Даний договір набуває чинності в день підписання і укладається на строк 5 років із збереженням 6-місячного терміну відновлення.
2. Кожна із сторін може у будь-який час запропонувати зміни щодо даного договору. Зміни вступають в силу в день їх документального затвердження у писемній формі і підписання офіційними представниками обох Університетів.
3. Дану умову укладено польською і українською мовою у двох ідентичних примірниках з однаковою правовою основою, підписаної обома сторонами.

Краківська Політехніка

Національний гірничий університет

**професор Єжи Зайонц**

Проректор з учбової роботи

м. Краків, ... 2016 року



**професор Олександр Шашко**

Проректором з міжнародних зв'язків

м. Дніпро, ... 2016 року

